

# 33 FESTIVAL

25. 11. - 3. 12. 2017

MARIBOR/BISTRICA OB SOTLI/IDRIJA/TRST

/LJUBLJANA/PTUJ/KOPER

# LGBT FILMA



# Filmi po izboru Siegfrieda Kracauerja/ Ob izidu *Filmske čitanke*

## Januarja 2018 v Kinoteki

Retrospektiva filmov, ki so velikega nemškega kritika in enega od utemeljiteljev filmske teorije posebej navduševali. Kako je o njih razmišljal, lahko preberete v *Filmski čitanki* – novi kinotečni publikaciji, ki prinaša izbor Kracauerjevih člankov iz prve polovice 20. stoletja.

### Program

**Oklepnica Potemkin** (Sergej Eisenstein, SZ, 1925)

**Mati** (Vsevolod Pudovkin, SZ, 1926)

**Trpljenje Device Orleanske** (Carl Theodor Dreyer, Francija, 1928)

**Osamljeni** (Paul Fejos, ZDA, 1928)

**Matere Krause pot k sreči** (Piel Jutzi, Nemčija, 1929)

**Zahodna fronta 1918** (G. W. Pabst, Nemčija, 1930)

**Pod strehami Pariza** (René Clair, Francija, 1930)

**Luči velemesta** (Charlie Chaplin, ZDA, 1931)

**Dekleta v uniformi** (Leontine Sagan, Nemčija, 1931)

**Paisà** (Roberto Rossellini, Italija, 1946)

www.kinoteka.si

Dekleta v uniformi, 1931



## SPREMLJEVALNE PRIREDITVE

SOBOTA, 25. 11. OB 18.00

**PRITLIČJE: mednarodni  
pesniški večer Brez besed  
ji sledim**

sobota, 25. 11. ob 21.00

**KINODVOR: otvoritev  
festivala – vodi Maja Ličen,  
lutke Prva ljubezen, nagovor  
Martina Ipša; podelitev  
nagrade za najboljši slovenski  
kratki film z LGBT tematiko**

SOBOTA, 2. 12. ON 23.00

**ŠKUC-KULTURNI CENTER  
Q (Tiffany) in Škuc-LL  
(Monokel): zaključni žur  
s podelitvijo nagrad in  
programom**

ČETRTEK, 21. 12. OB 20.30

**GALERIJA ŠKUC: tradicionalni  
večer zbirke Lambda –  
posebni gost Lawrence  
Schimel!**

### POMAGAJ FESTIVALU

Svoj prispevek lahko  
nakažeš na Škuc,  
Stari trg 21, Ljubljana,  
račun: SI56 0208 3001 7013  
681, sklic: 00-703,  
namen: prispevek FGLF

## VABILO NA FILMSKO DELAVNICO

33. festival LGBT filma vabi na filmsko delavnico, ki bo potekala od četrтка, 30. 11., do sobote, 2. 12. 2017.

Delavnica z Majo B. Weiss & Augustom A. Braatzom : Poseben/a 13/1.x - DoKuLgBt

Filmska delavnica doku-(samo) portretov.

Število mest je omejeno, zato oddajte kvalitetno prijavo, ki nas bo prepričala. Pošljite jo na ales.festival@gmail.com do 20. 11. 2017. Potrebujete lastno snemalno napravo in veliko dobre volje.

## PETI ROŽNATI ZMAJI

Tokrat bomo že petič podelili nagrade Rožnati zmaj. Enega rožnatega zmaja bo podelila publika, drugega pa selektorska ekipa. Celovečerne filme, tako igrane kot dokumentarne, ki bodo na sporedu od 25. novembra do vključno 2. decembra, boste ocenjevali le gledalci\_ke uradnega programa v Ljubljani. Na vstopnici bodo označene ocene od 1 do 5. Pri ustreznih ocenah boste vstopnici natrgali in jo ob izhodu iz kinodvorane pustili v glasovalni škatli. Nagrado bo prejel film z najvišjo povprečno oceno. Nagradi bosta podeljeni na zaključnem žuru in klubskih prostorih na Metelkovi, v soboto, 2. decembra po 23. uri.

Rožnatega zmaja za slovenski kratki film selekcijska ekipa, glede na prispele filme, letos podeljuje filmu Po gladini – nagrada bo podeljena na otvoritvi festivala.

Filmska ekipa vabi nove sodelavce\_ke, da bodo pomagali pri programu in izvedbi prihodnjih festivalov. Prijave na ales.festival@gmail.com

## VABILO NA KRITIŠKO DELAVNICO

Letošnji Festival LGBT filma v sodelovanju z Info centrom Škuc in Škratovo čitalnico organizira brezplačno filmsko-kritičsko delavnico. Ob ogledu izbranih filmov (2-3) festivala bomo z udeleženkami in udeleženci spoznavali specifične filmske forme in vsebine, filmskih kontekstov in zgodovine ter pisanja o filmu, s poudarkom na LGBT/kvir filmski kritiki. Delavnica bo potekala preko branja izbranega materiala, diskusij z mentorico in pisanja o izbranih filmih festivala. Pogovor bo potekal po ali pred vsakim izbranim filmom. Končni izdelki bodo objavljeni na festivalski spletni strani, dela po izboru glavnega urednika pa v reviji za film in televizijo, Ekran. Ogled izbranih filmov je za sodelujoče na delavnici brezplačen. Delavnico vodi Jasmina Šepetavc, filmska kritičarka in doktorska študentka Študijev spolov. Prispevki z delavnice bodo objavljeni tudi na strani KUD Anarhiv.

Zaradi omejenega števila udeležencev in udeležencev (do 8) zbiramo prijave na mail: ales.festival@gmail.com (do 20. 11. 2017).

## PROMOCIJA LGBT BRANJA

Zaradi izjemnega odziva na akcijo Promocija LGBT branja, bomo letos z njo nadaljevali. Obiskovalci bodo na nekaterih filmskih projekcijah prejeli tudi knjigo. Seveda pa se bodo knjige zbirke Lambda in Vizibilija prodajale v predverju Kinoteke ves čas festivala.

[www.ljudmila.org/siqrd/fglf](http://www.ljudmila.org/siqrd/fglf)

[www.facebook.com/slo.fglf](http://www.facebook.com/slo.fglf)

Organizator festivala in založnik filmskega kataloga

Društvo ŠKUC, Metelkova 6, Ljubljana  
tel./fax 01 430 3530  
[www.skuc.org](http://www.skuc.org)



Soorganizatorji

Slovenska kinoteka, Kinodvor, Gimnazija Ptuj, IntimniKino, GT22, Mladinski center Bistrica ob Sotli, MKSMC Botegin, Filmsko gledališče Idrija, Cinema Ariston Trst

Selekcija in organizacija

Brane Mozetič, Jasmina Šepetavc, Luka Pieri, Suzana Tratnik, Lovro Selič in Polona Černič.

Posebna zahvala

Aleš Pečnik, Aleš Zobec, Jan Vasiljevič, Jasna Klančičar, Jasmina Kožar, Jernej Škof, Maja Ličen, Matjaž Končina, Miran Šolinc, Roman Kuhar, Tadeja Pirih, Zala Hriberšek in mnogi drugi.

Medijska podpora

Narobe ([www.narobe.si](http://www.narobe.si)), Radio Študent, Napovednik, Torek ob petih, Mladina

Podatki o filmih uredila

Suzana Tratnik

Oblikovanje plakata in filmskega kataloga

Hand Bag

Foto

Andreas Fidler, Albert Dera

Tisk

Nonparel

Festival je bil prvič organiziran leta 1984 v okviru festivala Magnus in velja za najstarejši festival gejvskega in lezbičnega filma v Evropi. Ob 30-letnici smo ga preimenovali v FESTIVAL LGBT FILMA.

### Informacije

Društvo Škuc, Metelkova 6, Ljubljana, tel. 01 4303 530

Slovenska kinoteka, Miklošičeva 28, Ljubljana, tel. 01 4342 520; blagajna 01 4342 524

Blagajna je odprta eno uro pred prvo predstavo, popusti na količinski nakup.

## LJUBLJANA, KINODVOR otvoritev

SOBOTA, 25. 11.

21.00 **PO GLADINI** (Skipping Stones)  
drama, Slovenija, 2016, barvni, 19'  
**CHAVELA**  
dokumentarni, Mehika/ZDA, 2017, barvni, 100', svp

## LJUBLJANA, SLOVENSKA KINOTEKA

NEDELJA, 26. 11.

18.00 **V OSRČJU** (Heartland)  
drama, ZDA, 2016, barvni, 100', svp

20.00 **FIGURE**  
glasbeni video, Francija, 2017, barvni, 5'

**120 UTRIPOV NA MINUTO**  
(120 battements par minute/120 Beats per Minute)

igrani, Francija, 2017, barvni, 135', sp

*Po projekciji pogovor z režiserjem Robinom Campillom.*

PONEDELJEK, 27. 11.

17.00 **UPORNI DUH** (Rebellious Essence)  
animirani, Slovenija, 2017, barvni, 5'

**ENOSTAVNO CHARLIE**  
(Just Charlie)  
igrani, VB, 2017, barvni, 97', svp

19.00 **TAKO ČLOVEK KOT JAZ**  
(As Human As I Am)  
dokumentarni, Irska/Fidži/Nepal/Malavi, 2017, barvni, 30', ap

**V SENCI** (Upon the Shadow)  
dokumentarni, Tunizija, 2017, barvni, 80', ap

21.00 **DVOJČICI** (Al-Jawza/Gemini)  
igrani, Irak, 2017, barvni, 6', ap  
**SESTRCA** (Sis)  
drama, VB, 2017, barvni, 11', bp  
**POLJUBI ME**  
(Embrasse-moi/Kiss me)  
komedija, Francija, 2017, barvni, 86', svp

TOREK, 28. 11.

17.00 **1:54**  
mladinska drama, Kanada, 2016, barvni, 106', svp

19.00 **SLUTNJA ANGELA**  
(Slutnja anđela/Angel's Premonition)  
dokumentarni, Srbija, 2017, barvni, 26', ap

**... IN ZAVRŽENI** (... ebang bewarish/... and the unclaimed)  
dokumentarni, Indija, 2013, barvni, 62', ap

21.00 **MAI**  
drama, Španija, 2017, barvni, 8', ap  
**SESTRSTVO** (Gwaat Mui/Sisterhood)  
romantična drama, Tajvan, 2016, barvni, 97', svp

SREDA, 29. 11.

18.30 **CALAMITY**  
komedija, Belgija, 2017, barvni, 23', ap

**KLEPET** (Rì Cháng Dui Huà/Small Talk)  
dokumentarni, Tajvan, 2016, barvni, 88', svp

21.00 **FAFANJE 2017** (Blow Job 2017)  
eksperimentalni, ZDA, 2017, čb, 5', bp

**NIHČE NE GLEDA** (Nadie nos mira/Nobody's Watching)  
drama, Argentina/Kolumbija/Brazilija/ZDA, 2017, barvni, 110', svp

ČETRTEK, 30. 11.

17.00 **KOŽE** (Pielés/Skins)  
drama/komedija, Španija, 2017, barvni, 77', ap

18.30 **ORHIDEJA** (La orquídea/The Orchid)  
drama, Španija, 2016, barvni, 3', ap  
**SANJAM V DRUGEM JEZIKU** (Sueño en otro idioma/I Dream in Another Language)  
drama, Mehika/Nizozemska, 2017, barvni, 103', svp

21.00 **UPORNI DUH** (Rebellious Essence)  
animirani, Slovenija, 2017, barvni, 5'

(ponovitev)

**TAMARA**  
drama, Venezuela/Urugvaj/Peru, 2016, barvni, 105', svp

PETEK, 1. 12.

18.30 **ZMENEK ZA NORO MARY** (A Date for Mad Mary)  
drama/komedija, Irska, 2016, barvni, 82', svp  
*Po projekciji pogovor z glavno igralko Seáno Kerlake*

21.00 **HORIZONT DOGODKOV** (Horizonte de eventos/Event Horizon)  
dokumentari, Brazilija, 2016, čb, 15', ap

**PO LOUIEJU** (After Louie)  
drama, ZDA, 2017, barvni, 100', svp

SOBOTA, 2. 12.

17.00 **CHAVELA**  
Mehika/ZDA, 2017, barvni, 100', svp  
(ponovitev)

19.00 **BOŽJA DEŽELA** (God's Own Country)  
drama, VB, 2017, barvni, 104', svp

21.00 **ODRAŠČANJE** (Growing Up)  
dokumentarni, Slovenija, 2017, DCP, barvni, 79', ap  
*Po projekciji pogovor z ustvarjalci\_kami.*



## OFF

Metelkova, Ljubljana

SREDA, 22. 11.

20.00 **FANTJE NAPRODAJ**  
(Bai-Bai Boizu/Boys for Sale)  
dokumentarni, Japonska, 2017,  
barvni, 76', ap  
*Pogovor po projekciji ...*

ČETRTEK, 23. 11.

20.00 **KO SVA SKUPAJ, SVA LAHKO POVSOD** (When we are together we can be everywhere)  
dokumentarni porno, Nemčija/  
Švedska, 2015, barvni, 69', ap

NEDELJA, 3. 12.

20.00 **PREVEČ KUL ZA POZABIT** (2 cool 2 B 4gotten)  
mladinski, Filipini, 2016, barvni,  
95', ap

NEDELJA, 3. 12.

20.00 **LIGHTRAPPING**  
igrani, Brazilija, 2016, 22', ap  
**TORREY PINES**  
animirani, ZDA, 2016, 60'

## TRIESTE/TRST, CINEMA ARISTON

via Romolo Gessi 14

TOREK, 28. 11.

18.30 **ENOSTAVNO CHARLIE**  
(Just Charlie)  
VB, 2017, barvni, 97', ivp

21.00 **V SENCI** (Upon the shadow)  
Tunizija, 2017, barvni, 80', ivp

## PTUJ, MESTNI KINO

SREDA, 29. 11.

15.00 **1:54**  
Kanada, 2016, barvni, 106', svp

ČETRTEK, 30. 11.

15.00 **ENOSTAVNO CHARLIE**  
(Just Charlie)  
VB, 2017, barvni, 97', svp

## KOPER, MKSMC BOTEGIN (Glagoljaška 4)

ČETRTEK, 30. 11.

20.00 **PO GLADINI**  
Slovenija, 2017, barvni, 19'  
**SLUTNJA ANGELA**  
(Angel's Premonition)  
Srbija, 2017, barvni, 26', ap  
**... IN ZAVRŽENI** (... ebang  
bewarish/... and the  
unclaimed)  
Indija, 2013, barvni, 61', ap

PETEK, 1. 12.

20.00 **FANTJE NAPRODAJ**  
(Bai-Bai Boizu/Boys for Sale)  
Japonska, 2017, barvni, 76', ap

SOBOTA, 2. 12.

20.00 **POLJUBI ME**  
(Embrasse-moi/Kiss me)  
Francija, 2017, barvni, 86', svp

## MARIBOR, INTIMNIKINO, GT22 (Glavni trg 22)

SREDA, 29. 11.

20.00 **V OSRČJU** (Heartland)  
ZDA, 2016, barvni, 100', svp

ČETRTEK, 30. 11.

20.00 **KLEPET** (Small Talk)  
Tajvan, 2016, barvni, 88', svp

PETEK, 1. 12.

20.00 **PO GLADINI**  
Slovenija, 2017, barvni, 19'  
**PO LOUIEJU** (After  
Louie)  
ZDA, 2017, barvni, 100', svp

## MLADINSKI CENTER BISTRICA OB SOTLI

PETEK, 24. 11.

19.30 **PO GLADINI**  
Slovenija, 2017, barvni, 19'  
**FIT**  
komedija, VB, 2010, barvni,  
110', sp

## FILMSKO GLEDALIŠČE IDRIJA

ČETRTEK, 30. 11.

19.00 **PO GLADINI**  
Slovenija, 2017, barvni, 19'  
**FIT**  
komedija, VB, 2010, barvni,  
110', sp



*Bojan a secret that could cost him their relationship. But before he finds the right moment to talk, things quickly get out of hand.*

## CHAVELA

dokumentarni, Mehika/ZDA, 2017, barvni, 100', svp

REŽIJA: Catherine Gund, Daresha Kyi NASTOPAJO: Chavela Vargas, Pedro Almodóvar, Elena Benarroch, Miguel Bosé, Alicia Elena Pérez Duarte y Noroña, Liliana Felipe, Patria Jiménez Flores, Laura García-Lorca FOTOGRAFIJA: Catherine Gund, Natalia Cuevas, Paula Gutiérrez Orío MONTAŽA: Carla Gutierrez GLASBA: Gil Talmi PRODUKCIJA: An Aubin Pictures Production

Dinamični dokumentarni film o mehiški pevkici Chaveli Vargas, rojeni v Kostariki, nas popelje na očarljivo potovanje mimo zvezd in čeri njenega izjemnega življenja. Zgodba je strukturirana okoli intervjuja, posnetega leta 1991, skoraj dvajset let pred njeno smrtjo leta 2012. Bila je ena prvih pevk, ki je odvrгла žensko maškarado na odru. Njene lezbične ljubezenske afere in pijanske eskapade niso bile skrivnost, a vedno znova je vse prepričala s svojim glasom in karizmo, tudi slovitatega španskega režiserja Almodovarja, ki jo je poimenoval »vulkan«.

*Through its lyrical structure, Chavela will take viewers on an evocative, thought-provoking journey through the iconoclastic life of game-changing artist Chavela Vargas. Centered around never before-seen interview foot-*

## PO GLADINI (Skipping Stones)

drama, Slovenija, 2016, barvni, 19'

SCENARIJ: Blaž Slana, Brendan Conway, Gregor Vinter REŽIJA: Blaž Slana GLAVNE VLOGE: Dario Nožič Serini, Rok Roudi, Anja Drnovšek, Rok Kravanja, Andraž Jug, Peter Frankl, Miha Možina FOTOGRAFIJA: Grégory Weisert MONTAŽA: Darej Šömen, Lukas Miheljčak GLASBA: Chapavich Temnitukul ZVOK: Julij Zornik, Jaka Skočir, Žiga Rangus PRODUKCIJA: Blaž Slana, Brendan Conway, Sandi Jesenik (Škuc Magnus, Plan 9, Jeda, Norway Grants, Bolehnečici-film)

Po neuspešni epizodi v Berlinu se Mitja vrne v Slovenijo, kjer ga čaka njegov fant Bojan. Snidenje se izkaže za težavno, saj Mitja poskuša Bojanu zaupati skrivnost, ki ga lahko stane njunega odnosa. Preden se mu posreči najti primeren trenutek za pogovor, mu stvari uidejo iz rok.

*After trying his luck in Berlin, Mitja returns to Slovenia where he is greeted by his boyfriend Bojan. The reunion turns out to be less than ideal as Mitja struggles to tell*





*age of Chavela shot 20 years before her death in 2012, and guided by the stories in Chavela's songs, and the myths and tales others have told about her - as well as those she spread about herself - the film weaves an arresting portrait of a woman who dared to dress, speak, sing, and dream her unique life into being.*

## V OSRČJU (Heartland)

drama, ZDA, 2016, barvni, 100', svp

.....  
 SCENARIJ: Velinda Godfrey, Todd Waring REŽIJA: Maura Anderson  
 GLAVNE VLOGE: Laura Spencer, Beth Grant, Velinda Godfrey, Aaron Leddick, Cooper Rowe FOTOGRAFIJA: Michael Dallatorre  
 Montaža: Lauren Connelly ZVOK: Shawn Duffy GLASBA: Mark Orton  
 PRODUKCIJA: Heartland Films  
 .....

Umetnica Lauren živi v lezbičnem razmerju v podeželski Oklahomi. Po nenadni smrti svoje partnerke se je prisiljena izseliti iz njenega doma in se vrniti k materi, ki se noče sprijazniti z njeno lezbičnostjo in jo celo izsiljuje, naj živi kot heteroseksualka. Domov se vrne

tudi brat Justin s punco Carrie, s katero nameravata odpreti vinarno. Obupana Lauren se sredi družinskih zdrah zaplete v skrivno razmerje z bratovo izbranko. Navidezno lahkotne in utečene aktivnosti v majhni skupnosti so prežete s skrivnostmi in z nevarnimi razmerji.

*Heartland tells the story of Lauren, an artist living in suburban Oklahoma, who has moved back home with her mom, Crystal, following the sudden death of her girlfriend. The arrangement leads the relentlessly chipper Crystal to believe her daughter is headed back to the straight and narrow. When Lauren's brother Justin comes home with his uptight girlfriend Carrie to help launch a local winery. Lauren, eager for a distraction, is excited to make friends with Carrie. When her closeness sparks a sexual affair that can't remain secret for long.*

NEDELJA, 26. 11. OB 18.00

NAGRADA OBČINSTVA  
 NA CINEQUEST FILM  
 FESTIVAL!





## FIGURE

glasbeni video, Francija, 2017, barvni, 5'

REŽIJA IN PRODUKCIJA: Simon Savory GLAVNE VLOGE: Brandon Malboneige Masele, Mellina Boubetra, Ablaye Dadinio FOTOGRAFIJA: Maximilian Pittner MONTAŽA: Raquel Caro Nuñez GLASBA: Anoraak

Savory se v glasbenem spotu poigrava s koncepti o tem, kaj je poliamorni odnos, in kolikšen je prostor med emocionalnim in seksualnim jazom.

*Director Simon Savory's new video for French electronic outfit Anoraak is a sinuous portrait of unconventional love in flux. Here, the director talks about his Paris-set film:*

## 120 UTRIPOV NA MINUTO (120 battements par minute/120 Beats per Minute)

igrani, Francija, 2017, barvni, 135', sp

SCENARIJ: Robin Campillo, Philippe Mangeot REŽIJA IN MONTAŽA: Robin Campillo GLAVNE VLOGE: Nahuel Pérez Biscayart, Arnaud Valois, Antoine Reinartz, Adèle Haenel FOTOGRAFIJA: Jeanne Lapoirie A.F.C. ZVOK: Julien Sicart, Valérie Deloof, Jean-Pierre Laforce PRODUKCIJA: Les films de Pierre, France 3 Cinéma, Page 114, Memento Films Production, FD Production

Legendarna aktivistična skupina ACT UP, ustanovljena v Franciji konec osemdesetih let, je z direktno akcijo zahtevala takojšnjo raziskavo o epidemiji aidsa. Z gverilskim delovanjem so opozarjali na širjenje okužbe s hivom in na nujnost državnega ukrepanja. Film, ki je tudi dragoceni dokument časa, je na letošnjem canskem festivalu dobil *grand prix*. Režiser Campillo se je kot scenarist podpisal pod film *Razred*, dobitnika Zlate palme leta 2008. Na festivalu LGBT-filma smo že predvajali njegov opazen film *Eastern Boys* (2013). *Early 1990s. With AIDS having already claimed countless lives for nearly ten years, Act Up-Paris activists multiply actions to fight general indifference. Nathan, a newcomer to the group, has his world shaken up by Sean, a radical militant. The director Campillo said: »I joined Act Up in April 1992. In other words, 10 years or so after the start of the epidemic. As a gay man, I had lived through the 80s in fear of the illness.«*

PO PROJEKCIJI POGOVOR  
Z REŽISERJEM  
ROBINOM CAMPILLOM.





## UPORNI DUH (Rebellious Essence)

animirani, Slovenija, 2017, barvni, 5'

SCENARIJ, REŽIJA, MONTAŽA, ZVOK, GLAS IN PRODUKCIJA:

Ana Čigon GLASBA: Vasja Progar

Zgodba o birokratskih težavah na Uradu za mačje zadeve, ko se tam oglasi mačka\_ek, ki mu\_ji je pridobitev uradnega dokumenta onemogočena zaradi njene\_njegove spolne identitete.

*A cat walks into the office of the Ministry for Cat Affairs and requests for a passport. All goes pretty well until the female and male cat clerks demand to know the cat's sex/gender.*



## ENOSTAVNO CHARLIE (Just Charlie)

igrani, VB, 2017, barvni, 97', svp

SCENARIJ: Peter Machen REŽIJA: Rebekah Fortune GLAVNE

VLOGE: Harry Gilby, Scot Williams, Patricia Potter, Elinor Machen-Fortune, Peter Machen, Karen Bryson FOTOGRAFIJA: Karl Clarke MONTAŽA: Erlene O'Donovan ZVOK: James Hynes GLASBA: Yann McCullough & Darryl O'Donovan Produkcija: Seahorse Films LLP

Najstniškemu nogometnemu talentu Charlieju se obeta sijajna športna kariera, saj je tik pred podpisom pogodbe z vrhunskim klubom. Če je oče zelo ponosen na sina, pa veliko manj veselja čuti Charlie, ki se sooča s svojo spolno identiteto – že od nekdaj se namreč počuti kot dekle in si enostavno ne želi več biti v fantovski ekipi. Charlie se razkrije staršem, trenerju, najboljšim prijateljicam in v šoli. Ni jih malo, ki njeno identiteto sprejemajo in spoštujejo, a njena navidezno liberalna družina začne pod težo tega razkritja razpadati.

*Football star Charlie has the world at his feet. With a top club desperate to sign him, his future is seemingly mapped out. But the teenager only sees a nightmare.*

*Trapped in the body of a boy, Charlie is torn between wanting to live up to her father's expectations and shedding this ill-fitting skin. Charlie's next move will tear the family apart and threaten everything they hold dear.*



**TAKO ČLOVEK KOT JAZ (As Human As I Am)**

dokumentarni, Irska/Fidži/Nepal/Malavi, 2017, barvni, 30', ap

REŽIJA, MONTAŽA IN PRODUKCIJA: Alice McDowell FOTOGRAFIJA: Maurice Gunning ZVOK: Maurice Gunning, Alice McDowell GLASBA: Moisés Mas Garcia PRODUKCIJA: Galway Film Centre

Mednarodno obarvani dokumentarni prispevek o vključevanju in strateških bojih LGBT-skupnosti v Malaviju, Nepal in na Fidžiju, državah, ki niso naklonjene razkrivanju seksualnih manjšin. Civilnodružbene organizacije in posamezniki ce se na različne načine spoprijemajo z diskriminacijo in mestoma s surovim pregonom, vsi pa upajo na konstruktiven dialog z večino in na večjo družbeno strpnost.

*As Human as I Am documents stories and strategies from LGBTI communities in Nepal, Malawi and Fiji,*



*as they campaign for recognition, protection and inclusion. LGBTI activists in Nepal fight for the recognition of a 'third gender' category, religious leaders in Malawi come face-to-face with the very people that they condemn and in Fiji, a school teacher challenges his students to question their belief that homosexuality is wrong.*

**V SENCI (Upon the Shadow)**

dokumentarni, Tunizija, 2017, barvni, 80', ap

SCENARIJ IN REŽIJA: Nada Mezni Hafaiedh NASTOPAJO: Amina Sboui, Sandra Neifer, Ramy Ayari, Ayoub Moumene, Atef Pucci FOTOGRAFIJA: Ikbal Arafa MONTAŽA: Tidal Zran ZVOK: Helmi Belfekih GLASBA: Yacine Azaiez PRODUKCIJA: Leyth Production

Amina (bivša članica aktivistične skupine Femen) v svoj dom sprejme skupino prijateljev ic, ki so jih starši, predvsem pa nestrpna tunizijska družba, zavrgli zaradi homoseksualnosti ali spolne identitete. V alternativni LGBT-skupnosti v Amininem stanovanju najdejo zavetišče: Sandra (transvestit), Ramy (gej), Ayoub (gej) in Atef (gej in transvestit). Redek dokumentaristični prispevek o vsakdanjem življenju LGBT-ljudi v Tuniziji. *We discover the mysterious side of Amina boui (former Femen) and her daily life. Her friends of the LGBT community, who live at her home, have been rejected by their families and the society. Through out Amina, we dive into their stories: Sandra (transvestite), Ramy (gay), Ayoub (gay), Atef (gay and transvestite). Many unexpected events keep coming and are caught live ...*





## DVOJČICI (Al-Jawza/Gemini)

igrani, Irak, 2017, barvni, 6', ap

SCENARIJ: Yaser Shelsh REŽIJA: Zamen Ali GLAVNE VLOGE: Zamen Ali, Nawal Ali, Mona Ahmed FOTOGRAFIJA: Saif Alden Ali MONTAŽA: Yasir Saad ZVOK: Ali Aldaraji GLASBA: Zaidoun Hussein PRODUKCIJA: Majed Rahak

Zamen Ali sodi med mlade iraške filmske ustvarjalce, ki pogumno podirajo tabuje. Za kratki film o lezbičnem razmerju je dobila nagrado na Mednarodnem festivalu filma in televizije za študente filozofske fakultete v okviru Bagdadske univerze.

*Zamen Ali, who graduated from Baghdad University's Faculty of Fine Arts this year, has produced a short movie featuring a lesbian relationship. In May, her film won the Silver Award at Baghdad University's International Film and Television Festival for students at the Faculty of Fine Arts.*

## SESTRCA (Sis)

drama, VB, 2017, barvni, 11', bp

SCENARIJ IN REŽIJA: Dimitris Toulias GLAVNE VLOGE: Rebecca Root, Maddy Myles FOTOGRAFIJA: Paul Mortlock MONTAŽA: Lee Anthony Reilly ZVOK: Ryan McMurray GLASBA: Pierre Flassee PRODUKCIJA: Dimitris Toulias/Liz Vick



Odtujeni sestri, verna Fran in transspolna Steph, se soočita in s pogovorom zgladita svoje nesporazume neke noči, ko je odkritost edina vrlina.

*Two estranged sisters, religious Fran and transgender Steph, reconcile their differences during the course of one night where honesty is the only policy.*

## POLJUBI ME (Embrasse-moi/Kiss me)

komedija, Francija, 2017, barvni, 86', svp

SCENARIJ IN REŽIJA: Océane Rose Marie, Cyprien Vial GLAVNE VLOGE: Océane Rose Marie, Alice Pol, Grégory Montel, Sophie-Marie, Larroury Rudy Milstein, Laure Calamy FOTOGRAFIJA: Pascal Auffray MONTAŽA: Anny Danché, Julie Duclaux ZVOK: Mathieu Villien, Matthieu Fichet, Benjamin Viau GLASBA: Thibault Frisoni PRODUKCIJA: Nolita Cinema

Družabno osteopatinjo Océanrosemarie zapusti občasna ljubimka Fantine, vendar si hitro opomore in najde tolažbo v privlačni fotografkinji Cécile. Karizmatična Oceanrosemarie ima sicer veliko bivših punc in odštekano primarno družino, poleg tega pa nadvse rada hodi na lezbične partije, kjer se nemalokrat spusti z vajeti. Ali se ji bo pri vsej kolobociji le posrečilo obdržati umirjeno in trezno Cécile? Duhovito lezbično komedijo sta družno napisali in režirali Océane Rose Marie in Cyprien Vial, ki sta tudi odlično odigrali glavni vlogi.

*Océanrosemarie is an osteopath and during a session her on-off girlfriend Fantine decides to break up with her. The charismatic and very sociable Oceanrosemarie doesn't take long to get over her as she falls for beautiful Cécile, a photographer. However, there's a problem, Océanrosemarie has a lot of ex-girlfriends and a rather crazy family, plus she likes a good party with a lot of girls! Cécile is the opposite, very reserved and still pursuing a dream of becoming an artist. Will they find true love in all this mayhem?*





**1:54**

mladinska drama, Kanada, 2016, barvni, 106', svp

SCENARIJ IN REŽIJA: Yan England GLAVNE VLOGE: Antoine Olivier Pilon, Sophie Nélisse, Lou-Pascal Tremblay, David Boutin, Patrice Godin, Francis Robert Naylor FOTOGRAFIJA: Claudine Sauvé MONTAŽA: Philippe Gagnon ZVOK: Yann Cleary, Louis Gignac PRODUKCIJA: Les Films Séville

Sramežljivi šestnajstletnik Tim je dober učenec in nadarjen športnik. Po samomoru najboljšega prijatelja, ki podleže šikaniranju zaradi spolne usmerjenosti, začne Tim še bolj skrivati zametke lastnega gejevstva in v očeh sošolcev in sošolk igrati heteroseksualno vlogo.

Vsa svoja prizadevanja usmeri v zmago na atletskem tekmovanju. Pod pritiskom okolja in zlorabe posnetka na družabnih omrežjih postane zagrenjen in maščevalen. Odloči se za nepremišljeno in tvegano potezo, po kateri ni vrnitve. Napet mladinski triler in kritičen prikaz razsežnosti medvrstniškega nasilja.

*Tim, a shy sixteen-year-old athlete, is both brilliant and talented. When he is pressured to give names of the kids bullying him, he refuses, saying he prefers to take care of it himself. But the pressure he undergoes pushes him to the edge, where human limits reach the point of no return. This coming-of-age sports movie meets a tale of cyberbullying, sexuality and even a homemade bomb.*



## SLUTNJA ANGELA (Slutnja anđela/ Angel's Premonition)

dokumentarni, Srbija, 2017, barvni, 26', ap

REŽIJA: Branislav Princip PRODUKCIJA: Kancelarija za ljudska i manjinska prava Republike Srbije

Dokumentarec, posnet v spomin na Dejana Nebrigića (1970), prvega gejevskega aktivista, ki se je v Srbiji javno razkril in pozneje tragično preminil na svoj 29. rojstni dan. Skupaj z aktivistko Lepo Mladenović sta leta 1990 ustanovila prvo srbsko lezbično/gejevsko organizacijo Arkadija. Nebrigić je bil protivojni akti-



vist, gledališki kritik in avtor številnih esejev, pesmi, proze in literarnih besedil, v devetdesetih pa tudi stalni dopisnik prve slovenske gejevske in lezbične revije *Revolver*. Bil je eden prvih, ki se je s tožbo uprl homofobnemu nadlegovanju s strani očeta svojega partnerja. *Documentary is dedicated to the memory of Dejan Nebrigić, a Serbian peace activist and the first openly gay man in Serbia. He was also a writer, a poet and a theatre critic. He was a co-founder of the first gay and lesbian organization Aradija in Serbia. Nebrigić was killed in 1999 on his 29th birthday by his ex-boyfriend.*

### **... IN ZAVRŽENI (... ebang bewarish/... and the unclaimed)**

dokumentarni, Indija, 2013, barvni, 62', ap

SCENARIJ, REŽIJA, FOTOGRAFIJA IN ZVOK: Debalina Majumder  
MONTAŽA: Abhro Banerjee GLASBA: Mainak Singha PRO-  
DUKCIJA: Sappho for Equality

Leta 2011 sta mladi ženski v odmaknjeni vasi Nandigram v Zahodni Bengaliji naredili skupni samomor.

Ko so našli poslovilno pismo ene od samomorilk, se je razkrilo, da sta bili par, kar je vaška skupnost ostro obsodila. Ena od njiju je bila poročena z moškim, ker se je morala ukloniti družinskim in družbenim pritiskom. Njuni trupli sta več dni ležali v policijski mrtvašnici, saj sta ju družini zaradi nezaslišane sramote zavrgli in se tako odpovedali dostojnemu pokopu. O vsakdanji diskriminaciji spregovorijo še drugi predstavniki ce indijske LGBT-skupnosti.

*On February 21, 2011, two young girls committed suicide together in Nandigram, one of the interior villages in West Bengal. As the story unfolded we came to know of their love affair, and non-acceptance of the village community as well as their families. To deal with »abnormal« relationship, one of the girls was married off in a haste. But their suicide did not end societal non-acceptance. After their death their bodies lay in the police morgue for several days, unclaimed by their families.*





**MAI**

drama, Španija, 2017, barvni, 8', ap



SCENARIJ IN REŽIJA: Marta Gonzalez GLAVNE VLOGE: Aida Flix, Aida Qui, Maria Pijuan Olga Masot, Marisol Lavín, Frances de Dios FOTOGRAFIJA: Cristóbal Franco MONTAŽA: Albert Sel-lés ZVOK: Daniel Ruiz GLASBA: Daniel Ruiz PRODUKCIJA: Marta Gonzalez, Joel Roure

Tri priletne gospe Carmeta, Mari in Pilar vse popoldneve preživljajo sede na klopi ob glavni vaški ulici. Prihod skrivnostnega para mladih žensk nemudoma postane glavna tema njihovih pogovorov in vsakovrstnih namigovanj.

*Carmeta, Mari and Pilar are three old ladies who spend every afternoon sitting on a bench, next to the main street of their village. The arrival of a mysterious pair of girls turns into the main topic of discussion among the women.*

**SESTRSTVO (Gwaat Mui/Sisterhood)**

romantična drama, Tajvan, 2016, barvni, 97', svp

SCENARIJ: Au Kin Yee REŽIJA IN MONTAŽA: Tracy Choi GLAVNE VLOGE: Gigi Leung, Fish Liew, Jennifer Yu, Lee Lee-zen FOTOGRAFIJA: Cheong Sin-mei GLASBA: Ellison Lau PRODUKCIJA: One Cool Film Production Ltd.

Sei izve, da je umrla Ling, ki je bila pred petnajstimi leti njena prijateljica in sodelavka v masažnem salonu v Macau. Na večer, ko je bil Macau vrnjen Kitajski, sta se sprli in razšli za vselej. Takrat se je Sei z možem preselila na Tajvan, Ling pa je ostala s sinom v Macau. Sei preplavijo spomini in odloči se za vrnitev v Macau, da bi raziskala njuno nedokončano zgodbo. Skozi srečanja z nekdanjimi sodelavkami v masažnem salonu in z Linginim sinom se počasi razodeva ljubezenska zgodba, ki jo je slednjič skvarila homofobija.

*Sei moved from Macau to Taiwan 15 years ago with her husband. One day she discovers a missing person ad in the papers with her name. Her best friend in Macau, Ling, had just passed away. Sei recalls her younger days with Ling in the 1990s. Decades after, Sei learns that her late best friend has kept a secret she never knew... It was Ling who got Sei her first job at a massage parlor. Sei and Ling's friendship deepened when Ling discovered she was pregnant. Decades after, Sei learns that her late best friend has kept a secret she never knew...*





## CALAMITY

komedija, Belgija, 2017, barvni, 23', ap



SCENARIJ IN REŽIJA: Maxime Feyers, Séverine De Streyker  
GLAVNE VLOGE: Ingrid Heiderscheidt, François Maquet, Bastien Ughetto FOTOGRAFIJA: Guy Maezelle MONTAŽA: Mathieu Toulemonde ZVOK: Bruno Schweisguth GLASBA: Manuel Roland PRODUKCIJA: Next Days Films

Romain povabi domov svojo punco Cleo. Ker se starši nenadejano vrnejo domov, hočeta čimprej oditi, toda Romainova mama France vztraja, naj ostaneta na družinskem kosilu, na katerega je vabljen tudi drugi sin z zaročenko. Cleo, ki nastopa in poje pod umetniškim imenom Calamity, zaradi svoje transspolne identitete zmede vso družino, ta pa zaradi nevednosti in stiske popolnoma pozabi na manire. Pretanjena komedija. *When France meets her son's girlfriend, Cleo, for the first time she gets an unexpected shock... and loses control; Cleo is a trans woman. Calamity is deeply grounded in real life, capturing a realistic tone with moments*

*of awkwardness, humour and coincidence. We learn about internal struggles and suppressed transphobia. A subtle, clever comedy.*

## KLEPET (Rì Cháng Duì Huà/Small Talk)

dokumentarni, Tajvan, 2016, barvni, 88', svp

REŽIJA: Hui-chen Huang FOTOGRAFIJA: Che Lin MONTAŽA: Jessica WanYu Lin ZVOK: Kiwi Inc. GLASBA: LIM Giong, Point, aspiration music productions PRODUKCIJA: Small Talk Productions

Režiserka Hui-chen je preživela dolga leta s svojo mamo tako rekoč v molku, saj se skoraj ne pozdravita, četudi vsak dan skupaj jesta. Slednjič vzame kamero in začne spraševati mamo, kaj se je dogajalo z njenim življenjem v sedemdesetih, ko je zapustila nasilnega moža in sama vzgajala dva otroka. Vprašanja sprožijo poglobljen pogovor in mama počasi razkriva svoje lezbične izkušnje in identiteto prave bučarke. Pretresljiva in pogumna dokumentarna izpoved je režiserki prinesla nagrado Teddy za najboljši dokumentarni film na Berlinalu 2017.

*It's considered taboo in Taiwanese culture to question a mother's love, but that's exactly the topic of her daughter, Hui-chen Huang's intimate portrait. Mother and daughter set off on a journey together into the past, during which Hui-chen confronts Anu with questions that have tormented Hui-chen for many years.*



**FAFANJE 2017 (Blow Job 2017)**

eksperimentalni, ZDA, 2017, čb, 5', bp

SCENARIJ: Charles Lum po predlogi filma Andyja Warhola »Fafanje« (1964) REŽIJA, FOTOGRAFIJA IN ZVOK: Charles Lum, Todd Verow GLAVNE VLOGE: Luc Goodhart, David White MONTAŽA: Todd Verow PRODUKCIJA: clublum & Bangorfilms



*Fafanje 2017* je rimejk, osvežitev in dekonstruktivna reimaginacija najbolj znanega kratkega filma Andyja Warhola *Fafanje* iz leta 1964. Lum in Verow sta posnela zvesti rimejk Warholove mojstrovine, vendar s sodobnim zasokom.

*Blow Job 2017* is a remake, update and a deconstructive reimagining of Andy Warhol's most famous 1964 short film *Blow Job*. Told anew as a trilogy, "Blow Job 2017" is a faithful remake of Warhol's masterpiece with a modern twist.

**NIHČE NE GLEDA (Nadie nos mira/ Nobody's Watching)**

drama, Argentina/Kolumbija/Brazilija/ZDA, 2017, barvni, 110', svp

SCENARIJ: Julia Solomonoff, Christina Lazaridi REŽIJA: Julia Solomonoff GLAVNE VLOGE: Guillermo Pfening, Elena Roger, Rafael Ferro, Cristina Morrison, Kerry Sohn, Pascal Yen-Pfister, Paola Baldion FOTOGRAFIJA: Lucio Bonelli MONTAŽA: Andrés Tambornino, Karen Sztanberg, Pablo Barbieri ZVOK: Lena Esquenazi GLASBA: Sacha Amback, Pablo Mondragónn PRODUKCIJA: Cepa Audiovisual, MadLove Film Factory, Taiga Filmes e Video, Aleph Motions Picture





Tridesetletni igralec Nico se razide s poročenim filmskim producentom in se zaradi težavnega razmerja raje odpove obetavni karieri v Buenos Airesu. Preseli se v New York, odločen, da bo začel novo življenje in novo kariero. Toda Nicova presvetla polt in izrazit španski naglas sta preveliki oviri na igralskih avdicijah, dodatno šolanje pa daleč presega njegove skromne finančne možnosti. Čeprav si poišče začasna dela in dobi podporo pri znancih in znankah, sčasoma z lažmi ne more več prikriti dejstva, da ga vse bolj stiskata revščina in brezup. Tenkočuten film avtorice *Zadnjega poletja Boyite*.

*Dissatisfied with a complicated relationship, an actor in Buenos Aires moves to New York City for a promised film role and a new start. When the project stalls he chooses menial work rather than give up on his acting dreams, a decision that puts him on the level of any other struggling immigrants, despite his whiteness and connections to the privileged. When he loses the trust of a generous friend, his life unravels, ultimately leading him to reconcile his imperfect situation back home with the harsh reality of an uncertain future in the U.S.*



## KOŽE (Pieles/Skins)

drama/komedija, Španija, 2017, barvni, 77', ap

SCENARIJ IN REŽIJA: Eduardo Casanova GLAVNE VLOGE: Ana Polvorosa, Macarena Gómez, Carmen Machi, Candela Peña, Jon Kortajarena, Secun de la Rosa FOTOGRAFIJA: José Antonio Muñoz MONTAŽA: Juanfer Andrés ZVOK: Alex Marais, David Rodríguez GLASBA: Ángel Ramos PRODUKCIJA: Pokeepsie Films, Nadie es perfecto, The Other Side Films

Nihče si ne izbere, kakšen se bo rodil. Prvenec obetavnega mladega režiserja Casanove je temačna soap opera z napol izmišljenimi physically challenged junaki\_njami: Samantha ima obrnjen prebavni sistem, Laura nima oči, Ana ima deformiran obraz ... Odšte-

kana mojstrovina o ljudeh, zaznamovanih s telesnim videzom, ki se bodisi skrivajo, bodisi postanejo žrtve fetišističnega izkoriščanja ali pa slednjič najdejo moč v združevanju. Njihove zgodbe prebijajo meje resničnosti in tudi politične korektnosti. Fantastična komedija s surovimi kritičnimi prvini.

*Samantha, Guille, Ana and Cristian all have something in common – and yet they couldn't be more diverse. Their bodies are different to those of other people; be it the mouth, the left side of the face, the texture of the skin or the feeling that your legs don't belong to your body. They all live and love hidden away in strangely artificial interiors. As 'freaks', they rarely go out onto the street. A confrontation with the rest of the world could have fatal consequences.*



## ORHIDEJA (La orquídea/The Orchid)

drama, Španija, 2016, barvni, 3', ap

SCENARIJ, REŽIJA IN MONTAŽA: Ferran Navarro-Beltrán GLAVNE VLOGE: Mastin Curletto, David Blanco FOTOGRAFIJA: David Blanco PRODUKCIJA: Amoros Producciones



Včasih najgloblji pogovori potekajo preko glasovne pošte. Dialog med očetom in sinom se izteče v prese- netljiv konec.

*Sometimes the biggest conversations are forced onto voice-mail. A surprising father-son tale played across an answering machine.*

## SANJAM V DRUGEM JEZIKU (Sueño en otro idioma/I Dream in Another Language)

drama, Mehika/Nizozemska, 2017, barvni, 103', svp

SCENARIJ IN REŽIJA: Ernesto Contreras GLAVNE VLOGE: Fernando Álvarez Rebeil, Eligio Meléndez, Manuel Poncelis, Fátima Molina, Norma Angélica, Mardonio Carballo, Juan Pablo de Santiago FOTOGRAFIJA: Tonatiuh Martínez MONTAŽA: Jorge Macaya ZVOK: Enrique Greiner PRODUKCIJA: Alebrije Cine y Video, Agencia Sha, Revolver Amsterdam

Izvirni jezik zikril govorita le še dva človeka, Evaristo in Isauro, zdaj v svojih osemdesetih letih. V mladosti sta se sprla in nista govorila več kot petdeset let. Mlad jezikoslovec Martín se loti neverjetnega podviga, da bi spraval sprta prijatelja in ju prepričal, naj se pogovarjata v zikrilu, da bi ga lahko posnel in proučeval. V preteklosti, v samem srcu džungle pa je zakopana skrivnost nekdanjih dveh prijateljev, ki jo varuje prav izumirajoči jezik. Jezik zikril je izmišljen, čeprav so film navdihnili resnični dogodki. Zaslužena nagrada občinstva na festivalu Sundance 2017.

*An indigenous language is in peril as its last two speakers (Evaristo and Isauro, 70's) had a quarrel in the past and haven't spoken to each other in over 50 years. Martín, a young linguist, will undertake the challenge to bring the old friends back together and convince them to once again talk to each other so he can obtain a recorded registration of the language and study it. However, hidden in the past, in the heart of the jungle, lies a secret concealed by the language that makes it difficult to believe that the heart of Zikril will beat once again.*



## UPORNI DUH (Rebellious Essence)

animirani, Slovenija, 2017, barvni, 5'  
(ponovitev)

## TAMARA

drama, Venezuela/Urugvaj/Peru, 2016, barvni, 105', svp

.....  
SCENARIJ: Andrea Baranenko, Fernando Butazzoni, Elia K. Schneider REŽIJA: Elia K. Schneider GLAVNE VLOGE: Luis Fernandez, Prakriti Maduro, Karina Velazquez FOTOGRAFIJA: Petr Cikhart MONTAŽA: Christian Alexander ZVOK: Gabriel Delgado Petersen, Francisco Elías Toro Ramírez GLASBA: José Vinader PRODUKCIJA: Joel Films, Agua Dulce Films, Leon Films  
.....

Teo Almanza, uspešni odvetnik z ženo in dvema otrokoma, se končno odloči spregovoriti o svoji skrivnosti.

Že od nekdaj je namreč čutila, da je ženska, zdaj pa bi rada tudi zaživela v skladu s svojimi občutki. Že kot mlad študent je razmišljala o potrditvi spola, a takrat je svoje želje morala podrediti družinskim obveznostim in zahtevnemu študiju. Zdaj je odločena slediti svojemu srcu, čeprav bo to postavilo na glavo ves njen dozdajšnji svet, tvegala pa bo tudi svoje življenje, ne samo poklicno kariero. Film je navdihnila resnična življenjska zgodba.

*A successful lawyer Teo Almanza with a wife and two kids nally comes to terms with her visceral desire to live as a woman. This time, she is determined to follow her heart, even though this will turn her whole world upside down and put her life at risk. So her trip to gender reassignment begins...*



**ZMENEK ZA NORO MARY (A Date for Mad Mary)**

drama/komedija, Irska, 2016, barvni, 82', svp

SCENARIJ: Darren Thornton, Colin Thornton REŽIJA: Darren Thornton GLAVNE VLOGE: Seána Kerslake, Tara Lee, Charleigh Bailey, Siobhán Shanahan, Denise McCormack FOTOGRAFIJA: Ole Bratt Birkeland MONTAŽA: Tony Cranstoun, Juangus Dinsmore ZVOK: Niall Brady GLASBA: Hugh Drumm PRODUKCIJA: Irish Film Board, Element Pictures

Mary se vrne iz zapora, kjer je preživela krajši čas zaradi dogodka, ki bi ga rada čimprej pozabila. Medtem se je svet že spremenil, saj se njena najboljša prijateljica Charlene, s katero sta skupaj žurirali do jutranjih ur, pripravlja na poroko. Mary bo njena priča, vendar ji

Charlene ne dovoli imeti spremljevalca, češ da ga tako ali tako nima. Mary začne trmasto iskati neznanca, ki bi jo spremljal na poroki, spozna pa prijetno dekle Jess. Toda v majhnem kraju, kjer je težko biti drugačen, kaj šele svoboden, jo še naprej spremlja sloves neuravnotežene punce.

*»Mad“ Mary McArdle returns to Drogheda after a short spell in prison - for something she'd rather forget. Back home, everything and everyone has changed. Her best friend, Charlene, is about to get married and Mary is maid of honour. When Charlene refuses Mary a »plus one« on the grounds that she probably couldn't find a date, Mary becomes determined to prove her wrong. But her attempts at dating are a disaster and she winds up feeling more alone... until she meets Jess and everything changes.*

PO PROJEKCIJI  
POGOVOR Z GLAVNO  
IGRALKO SEÁNO  
KERSLAKE

**HORIZONT DOGODKOV (Horizonte de eventos/Event Horizon)**

dokumentari, Brazilija, 2016, čb, 15', ap

SCENARIJ, REŽIJA, FOTOGRAFIJA, MONTAŽA, ZVOK: Gil Baroni GLAVNE VLOGE: Gabriel Comicholi, Arline Luiza Kreia PRODUKCIJA: Beija Flor Filmes

Gabriel odkrije, da je hiv pozitiven in se odloči, da bo povedal vsem.  
*Gabriel discovers he has HIV and he decided to tell everyone.*





## PO LOUIEJU (After Louie)

drama, ZDA, 2017, barvni, 100', svp

SCENARIJ: Vincent Gagliostro, Anthony Johnston REŽIJA:

Vincent Gagliostro GLAVNE VLOGE: Alan Cumming, Zachary Booth, Sarita Choudhury, Joey Arias, Justin Vivian Bond, Patrick Breen, Wilson Cruz FOTOGRAFIJA: Aaron Kovalchik MONTAŽA:

Maria Cataldo ZVOK: Jesse Flower-Ambroch GLASBA: Jonathan Sheffer PRODUKCIJA: After Louie LLC

Sam bo kmalu star šestdeset let. Že vrsto let montira film v spomin svojemu prijatelju Williamu, ki je leta 1999 umrl zaradi aidsa. Tudi sam se spominja začetkov svoje slikarske kariere in aktivističnih časov, ko se je bojeval za pravice gejev in ljudi z aidsom. Samu ni mar za malomeščansko življenje, saj še vedno rad hodi na zabave, popiva, kadi in seksa s prostitutimi. Ko si omisli

mlajšega ljubimca, se mora soočiti tudi s tem, da mladi aidsa ne dojemajo več kot smrtonosne epidemije, spremenil pa se je tudi odnos do aktivizma. Odličen prikaz generacijskega razcepa v gejevski skupnosti v devetdesetih in danes.

*Sam is about to turn sixty. Looking back on his life as a painter and former AIDS activist, he is nostalgic for a time when he was taking on daily battles to make the world a better place. He drinks too much, he smokes too much, and he has sex with prostitutes. He spends his days in his conspicuously unfinished and cluttered loft, obsessively editing an art film about his late friend William Wilson, who died of AIDS in 1999. When his gallerist dumps him because he isn't producing new paintings and questions his ability to finish his film project, Sam looks to his friends for support.*



**CHAVELA**

Mehika/ZDA, 2017, barvni, 100', svp  
(ponovitev)

**BOŽJA DEŽELA (God's Own Country)**

drama, VB, 2017, barvni, 104', svp

SCENARIJ IN REŽIJA: Francis Lee GLAVNE VLOGE: Josh O'Connor, Alec Secareanu, Ian Hart, Gemma Jones FOTOGRAFIJA: Joshua James Richards MONTAŽA: Chris Wyatt ZVOK: Anna Bertmark GLASBA: A Winged Victory For The Sullen PRODUKCIJA: BFI, Creative England, Met Film, Shudder Films, Inflammable Films production

Johnny Saxby gara na odmaknjeni družinski kmetiji na angleškem severu. Vsakodnevne tegobe si lajša s popivanjem in s skritim, priložnostnim seksom z moškimi, s katerimi nikoli ne naveže socialnih stikov. Ko na njihovo kmetijo prispe pomočnik iz Romunije, Johnnyja poleg strasti preplavijo čustva, ki so mu bila doslej

povsem neznan. Medtem ko skupaj delata, razvijeta intenziven odnos, ki Johnnyja prisili, da se sooči sam s seboj. Njuno zблиževanje bi mu lahko za vselej spremeni življenje. Ta 'angleška Gora Brokeback' je prejemnica številnih nagrad.

*Johnny Saxby works long hours on his family's remote farm in the north of England. He numbs the daily frustration of his lonely existence with nightly binge-drinking at the local pub and casual sex. But when a handsome Romanian migrant worker arrives to take up temporary work on the family farm, Johnny suddenly finds himself having to deal with emotions he has never felt before. As they begin working closely together during lambing season, an intense relationship starts to form, which could change Johnny's life forever.*

## ODRAŠČANJE (Growing Up)

dokumentarni, Slovenija, 2017, DCP, barvni, 79', ap

KAMERA IN REŽIJA: Siniša Gačić, Dominik Mencej MONTAŽA:  
Andrej Nagode GLASBA: Blaž Gracar PRODUKCIJA: Zuhr v sode-  
lovanju s Slovenski filmski center, Zvokarna, Nuframe

Intimni portret štirimesečnega Tiborja in njegovih mam Daje in Jedrt, ki se vključita v predvolilno kampanjo pred referendumom o popolni izenačitvi zakonske zveze za homoseksualne pare. V predbožičnem času leta 2015 se mami poleg izzivov prvega starševstva soočata še z nasprotniki izenačenja zakonskih pravic za homoseksualne državljane in državljanke. Dokumentarec prikaže lezbično družino in njune podpornike, podpornice, pa tudi slovensko nestrpnost, ki ostaja temni madež t. i. demokracije.

*An intimate portrait of a new-born baby boy Tibor and his two mothers, Daja and Jedrt, who fight against the social discrimination of their family. They are the only homosexual parents to take an active part in a campaign for same-sex marriage referendum taking place*

*in Slovenia just before Christmas 2015. The challenge of motherhood is hardened by their political opponents who publicly expose them as pedophiles and label their relationship as non-natural.*

SOBOTA, 2. 12. OB 21.00

PO PROJEKCIJI POGOVOR  
Z USTVARJALCI\_KAMI.





OFF

METELKOVA, LJUBLJANA

SREDA, 22. 11. – 20.00

**FANTJE NAPRODAJ (Bai-Bai Boizu/  
Boys for Sale)**

dokumentarni, Japonska, 2017, barvni, 76', ap

REŽIJA: Itako FOTOGRAFIJA IN PRODUKCIJA: Adrian "Uchijin" Storey ILUSTRACIJA: N Tani Studio ANIMACIJA: Jeremy Yamamura GLASBA: Kazaguruma PRODUKCIJA: Ian Thomas Ash

V tokijski četrti Shinjuku je veliko barov, znanih kot »urisen«, v katerih mladi fantje prodajajo seksualne usluge za moške. V neposrednih intervjujih, prepletenih z animiranimi prizori, izvemo o nenavadnih, zabavnih in včasih grozljivih situacijah, v katerih se znajdejo ti seksualni delavci.

*The Shinjuku 2-chome neighborhood is considered to be »the gay center of Asia«. Here you can find the highest density of establishments catering to homosexual customers in the world, a place where many young boys sell their bodies. Each of them has his own story. This relentlessly honest documentary will give you an unadorned glimpse into the daily lives of these male workers in the Japanese sex trade.*

ČETRTEK, 23. 11. – 20.00

**KO SVA SKUPAJ, SVA LAHKO  
POVSOD (When we are together we  
can be everywhere)**

dokumentarni porno, Nemčija/Švedska, 2015, barvni, 69', ap

SCENARIJ IN REŽIJA: Marit Östberg NASTOPAJO: Liz Rosenfeld, Imogen Heath, Paulita Pappel, Mad Kate, Sadie Lune, Kay



POGOVOR PO PROJEKCIJI

...



Garnellen, GG GLASBA: Light Asylum, Borusiade, The Knife, Fever Ray, Jhna, Oni Ayhun, Mad Kate | The Tide PRODUKCIJA: Disorder Desire Production

Večplastni dokumentarni film o snemanju pornografskega filma v lezbičnem kolektivu ter o odnosih med igralkami pred kamero in za njo. Predvsem pa zgodba o vročem seksu, prijateljstvu in drznosti. In ljubezensko pismo režiserke Marit Östberg svoji pornozvezdi Liz Rosenfeld.

*When We Are Together We Can Be Everywhere is a film with multiple layers. It is a sexy, sweaty hot porn. It is a film about making porn. It's a film about the relations between the persons behind and in front of the camera. It is a film about friendship and sex. It is a loveletter from Marit, the director, the her star, Liz.*



*har Pampanga in the late 1990s. His life takes a turn after the two new half-American students, the Snyder brothers, Magnus and Maxim, transfer to his school.*

## NEDELJA, 3. 12. - 22.00 LIGHTRAPPING

igrani, Brazilija, 2016, 22', ap

SCENARIJ IN REŽIJA: Marcio Miranda Perez GLAVNE VLOGE: Pedro Leão, Julio Machado, Tomás Decina Dann Prates FOTOGRAFIJA: Flora Dias MONTAŽA: Thiago Ricarte ZVOK: Tales Manfrinato, Pedro Noizyman GLASBA: Visavis (Nivaldo Godoy Jr + Panais Bouki) PRODUKCIJA: Lira Cinematografica

Fotograf Gustavo ponoči fotografira gole moške na javnih prostorih v Sao Paulu. Neke noči ga radovedno spremlja mladi Pedro, ki ga vznemirja fotografski projekt, vendar se sam ne more odločiti za sodelovanje. Mesto bo pričala njunemu skupnemu potovanju.



*Gustavo is a photographer who captures the bodies of naked men in public spaces of Sao Paulo. One night, young Pedro follows him, curious and undecided about participating in the project or not. The city will witness the journey.*

## NEDELJA, 3. 12. - 20.00 PREVEČ KUL ZA POZABIT (2 cool 2 B 4gotten)

mladinski, Filipini, 2016, barvni, 95', ap

SCENARIJ: Jason Paul Laxamana REŽIJA: Petersen Vargas GLAVNE VLOGE: Khalil Ramos, Ethan Salvador, Jameson Blake, Ana Capri FOTOGRAFIJA: Carlos Mauricio MONTAŽA: Jhon Paul Sapitula GLASBA: Christopher Lambert Flores, Alyana Cabral PRODUKCIJA: Cinema One Originals, VY/AC Productions

Režijski prvenec Petersena Vargasa je skrivnostna drama o odraščanju v poznih devetdesetih na Filipinih. Življenje mladeniča Felixa se povsem sprememni, ko na šolo prideta polameriška brata Magnus in Maxim, ki ga povsem očarata.

*It depicts the coming-of-age story of Felix, a friendless and smart high school sophomore, who lives in post-la-*

NEDELJA, 3. 12. OB 22.00

## TORREY PINES

animirani, ZDA, 2016, 60'

REŽIJA: Clyde Petersen ANIMACIJA: Clyde Petersen, Chris Looney GLASBA: Your Heart Breaks Earth, Kimya Dawson, Lori Goldston, Chris Walla, The Beaconettes, Zach Burba, Jacob Jaffe idr. PRODUKCIJA: Clyde Petersen, Jenny Asarnow, Theo Hilton, Keith Bacon, Chris Looney, TheLady



Animirani film po motivih iz lastnega življenja transpolne avtorice Clyde Petersen je slikovita queer punk pripoved o odraščanju dvanajstletnice v halucinatornem svetu shizofrene samske matere, s katero sta zaradi njenih strahov in halucinacij v devetdesetih potovali po Kaliforniji. Nenavadna izkušnja bo za vedno spremenila njuno družino, kot sta jo poznali.

*Raised by a schizophrenic single mother, Petersen's life story unfolds in a series of baffling and hallucinated*

*events. With a mother fueled by hallucinations of political conspiracy and family dysfunction, 12-year-old Petersen is taken on a cross-country adventure that will forever alter the family as they know it.*

### MLADINSKI CENTER BISTRICA OB SOTLI

PETEK, 24. 11. OB 19.30

## FIT

komedija, VB, 2010, barvni, 110', sp

SCENARIJ IN REŽIJA: Rikki Beadle Blair GLAVNE VLOGE: Duncan Maclnnes, Ludvig Bonin, Sasha Frost, Rikki Beadle Blair  
MONTAŽA: Edmund Swabey PRODUKCIJA: Stonewall

Šestim neprilagojenim grozi izključitev iz šole, zato so prisiljeni obiskovati plesni krožek, ki ga vodi gejevski plesni učitelj. Po začetnem upiranju v urah plesa najdejo zavetišče, kjer lahko spregovorijo o sebi. Kmalu začnejo dozorevati vprašanja o osebni, spolni in etnični identiteti, drugačnosti, šikaniranju, strahu pred razkritjem in sovražnosti do drugačnih.

*FIT tells the story of six »problematic« teenagers who are forced to go to dance class. As the students are drawn to wonder about sexuality and diversity, the dance classes become group therapy sessions where they deal with their anger and their ideas about diversity, repressed feelings and fears about coming out.*





ŠKUC  
GLEDALIŠČE  
PREDSTAVLJA

LUTKOVNO PREDSTAVO  
**PRVA LJUBEZEN**

TEKST **BRANE MOZETIČ** REŽIJA, DRAMATURGIJA, SCENOGRAFIJA, IZDELAVA LUTK IN MASK **ALENKA PIRJEVEC** LIKOVNA ZASNOVA **MAJA ŠUBIC** IGRA IN ANIMACIJA LUTK **MATIC LUKŠIČ** IN **MATEJ ZEMLJIČ**



**LABORATORIJ ZA LGBTQ SCENSKE UMETNOSTI!**

PRIDRUŽI SE; PIŠI NA [KULTURNICENTERQ@GMAIL.COM](mailto:kulturnicenterq@gmail.com)

# ODRAŠČANJE V POLITIKE IN ŽIVLJENJE

JASMINA ŠEPETAVC

Filmska kritičarka Ruby Rich je v svoji knjigi *New Queer Cinema* (2013) (o filmskem fenomenu queerovskega filma z začetka 90-ih let prejšnjega stoletja) pesimistično zapisala, da je ob soočenju s trgom nekoč radikalni filmski val queerovskega filma razvodenel v dražee in apolitične podobe. V zadnjih letih vsakoletni seznam poslanih filmov in raziskovanje arhiva nekoč prikazanih – radikalnih in brezkompromisnih – del LGBT-filma razkrije, da je imela delno prav. Trg je sprejel LGBT-podobe z odprtimi rokami in z donosno računico v mislih: podobe neogrožajoče drugačnosti so pač nekaj, kar se da donosno prodati ne samo pod oznako liberalne tolerance, temveč tudi idejo, da je queerovstvo samo postmoderno kolažiranje samega sebe. Te podobe so izvzete iz zgodovine nasilnih bojev, frustracij, jeze in obupa, ki so sčasoma prinesle nekatere spremembe za LGBT-osebe, te pravice pa niti niso ireverzibilne, kot nas uči sedanost. A prispeli filmi leta 2017, leta, v katerem ne moremo več zlahka ignorirati politike in zgodovine, vračajo političnost v queerovske filme in govorijo o naši sedanosti z veliko mero zgodovinskega spomina.

Letošnji festival tako nepresentljivo prikazuje močna dokumentarna dela. Film, ki prihajajo z različnih koncev sveta, opominjajo, da se podobe sprejetosti LGBT-oseb razblinijo takoj, ko gremo iz zavetja podob kapitalističnega Zahoda. Film, ki prikazuje intimnost in



zasebnosti, v katero so LGBT-osebe večkrat potisnjene, ljubezni in grajenja alternativnih skupnosti, pa tudi življenj, ki jih uniči homofobija. Tako letošnji izbor prinaša dva izjemna osebna portreta, ki pa imata kolektivne implikacije: prvi je *Chavela*, film o mehiški pevki Chaveli Vargas, poznani po žanru *rancheras*. Pesmi o bo-

lečini, hrepenenju, izgubi in nesrečnih ljubezni v mačistični kulturi navadno pojejo pijani moški, a Chavela, ki o zapuščenosti in drugačnosti ve veliko – starši so jo kot otroka zapustili, ker je nenavadna – poje *rancheras* pesmi na svoj način, neverjetno intenzivno in z ženskimi zaimki ljubimki, ki jih opeva. Njeno življenje pa se znajde v emocionalnem kaosu njenih pesmi, nesrečnih ljubezni in alkohola. Tajvanski film *Klepet* je režiserka Huang Hui-chen snemala doma, s svojo mamo. Ganljiv film, sestavljen iz dolgih tišin, govori o težavi komunikacije med ženskama, neizrečeni bolečini homofobije, o nesprejetosti in zlorabi. Mati se začne režiserki skozi mučne čustvene blokade razkrivati, ji govoriti o nasilnem možu, s katerim se je poročila zaradi družbene prisile, ga zapustila in začela živeti kot lezbijka z dvema malima hčerama. Mati in hči se skozi čustveno izmenjavo učita druga o drugi in svojih zgodovinah.

Redko videne podobe LGBT-življenj v arabskih državah in v ruralni Indiji vidimo v dveh delih: v tunizijem filmu *V senci*, v katerem LGBT posamezniki ize zavetje pred homofobično tunizijsko družbo poiščejo v stanovanju aktivistke Amine. ... *in zavrženi* ... pa je pretresljiva podoba vaške Indije, kjer ljubimki v obupanem poskusu pobega pred prisilnimi porokami in nasiljem naredita skupinski samomor. Družbene sankcije lahko delujejo tudi po tragični smrti: družini in vaška skupnost, ki njuno spolno usmerjenost obsojajo, njuna trupla pustijo brez pokopa.

A da bi našli nasilje in homofobijo, ni treba v globalna obrobja nekih vasi, temveč lahko ostanemo doma, kjer jo naredita vidno dva dokumentarca. Slovenski dokumentarec *O odraščanju* brez komentarja pripovedovalca spremlja lezbični par z otrokom, ki se odloči v času nedavnega referenduma o izenačitvi





pravice istospolnih parov do poroke javno izpostavi. Dokument nekega časa jasno kaže, da je zasebno za manjšine še kako politično, javne politike pa imajo negativen vpliv na tiste vsakdanje drobnarije, ki jih heteronormativna družba jemlje za popolnoma samoumevne. V regiji ostajamo tudi s filmom *Slutnja angela*: film govori o srbskem pisatelju, geju in protivojnem aktivistu Dejanu Nebrigiću. Med krvavimi posnetki balkanske vojne glas pripovedovalca bere Nebrigićev zapis: »Moška estetika mi je že v otroštvu izzvala strah.« Posnetki vojnih trupel, ki se križajo s pripovedmi o Nebrigiću – prijatelji ga imenujejo hodeči teater, saj je povsod dramatično in na glas izzival ustaljeni heteromačizem – dajo zlovešče slutiti, kaj se utegne dogoditi tistemu, ki izziva. In res: Nebrigića nekega dne najdejo umorjenega, njegova smrt pa postane del nacionalističnega teatra, v katerem je gejevstvu odrejena protagonistova vloga tujca.

Igrani filmi nadaljujejo temo političnosti in zgodovine LGBT-gibanja: *120 utripov na minuto*, letošnji prejemnik cannskega *grad paxa*, očrta nedavno preteklost začetka širjenja virusa HIV in epidemije smrti, povezane z aidsom, ki je brutalno zadela gejevsko populacijo. Film je še en dokument časa, ki mu uspe ujeti dobeseden boj s časom, urgentnost boja z oblastmi, ki puščajo tiste, ki se jim pač zdijo pogrešljivi, umirati. Film pokaže neverjetno brezbriznost kapitala in oblasti do umirajočih nenormativnih teles, tistih teles, ki so nekaj več kot dve desetletji pozneje – v kolikor so dovolj udomačena, spodobna in bogata – del te iste kapitalistične mašinerije z ličnim imenom »roza ekonomija«. Na ta zgodovinski moment pa se navezuje drugi film, *Po Louieju*, ki je nekakšen postfestum jeznega aids aktivizma, saj govori o času, ko jeza in boj aktivizma uplahneta, protagonist Sam, nekdanji aktivist, pa 20 let pozneje obstane v času svoje jeze, z veliko slabe vesti, da je preživel tista leta, in soočen z novo generacijo LGBT-oseb, ki so zanj nepredstavljivo apatične.

Igrani filmi ponovijo lekcijo dokumentarnih v tem, da pokažejo, da (samo)destruktivne teže homofobije in političnih komentarjev o njej ne gre iskati samo v velikih zgodbah zgodovine in organiziranem gibanju, temveč tam, kjer se za LGBT-osebe vse začne – v intimnosti.

Poetičen film s Tajvana, *Sestrstvo*, podobno kot že opisani dokumentarec *Klepzet* iz iste dežele deluje skozi tišine. Tisto, česar ni bilo mogoče ubesediti, Sei čuti

kot nedoločeno breme skozi celo življenje, se zapija (podobno kot Chavela) in z razumevajočim možem vodi penzion. Ko izve, da je umrla njena prijateljica Ling, se vrne v Macau, kjer sta nekoč delali in živeli skupaj. Sei skozi spominjanja in srečanje z Linginim sinom, ki sta ga ženski nekoč vzgajali skupaj, razkriva ljubezensko zgodbo, ki se v tedanji družbeni klimi ni mogla zgoditi. *Zmenek za noro Mary* podobno prikaže, da je vzrok jeze mlade Mary, ki pride iz zapora, v družinskem in prijateljskem pritisku, da bi bila normativna, a kaj, ko to pač ne more biti. Na kulisi izjemne, prostrane pokrajine v filmu *Božja dežela* Johnny popiva in priložnostno na skrivaj seksa z moškimi, z njimi ne ustvarja nikakršnih emocionalnih relacij, dokler na



njegovo kmetijo ne pride delavec iz Romunije, ki mu za vedno spremeni življenje. *Tamara* je venezuelski film, posnet po resničnih dogodkih, o odvetniku, možu in očetu Teu, ki se odloči, da bo storil to, kar si je vedno želel, a ni nikoli upal – spremenil spol. Njegovo/njeno skrbno grajeno življenje pa se naenkrat sesipa samo vase. Nagrajeni film Sundance festivala, *Sanjam v drugem jeziku*, je privlačno enigmatičen film, ki počasi razkriva skrivnost za večdesetletnim sporom edinih dveh govorcev skorajda izumrlega jezika, zikril.

Ti in drugi letošnji filmi, ki jih bo mogoče videti na Festivalu LGBT filma, dajejo slutiti, da mogoče prihaja drugačna vrsta LGBT-filmov: takih, ki se retrospektivno vračajo k preteklosti kot močnemu viru zgodovine in politike, a hkrati v njej ne obstanejo, podobno kot protagonist filma *Po Louieju*, Sam. In takih, ki se vračajo k zasebnosti in spet jasno izpostavljajo, da je zasebno nedvomno politično. LGBT-filmi imajo za svoje publike transformativno moč: pokažejo nevidne ali pozabljene zgodovine, tematizirajo neizgovorljive travme in bolečine, prikažejo potencialna življenja, ljubezni, seksualnosti, spole, užitke, skupnosti ... včasih pa tudi politično aktivirajo. Zato je pomembno, da letošnja dela niso samo pogled nazaj, temveč gledajo nazaj z jasnim zavedanjem sedanosti in mislijo na drugačne prihodnosti.



O FILMU 120 UTRIPOV NA MINUTO



120 utripov na minuto režiserja Robina Campilla je mozaični prikaz delovanja pariške skupine ACT UP v devetdesetih letih 20. stoletja. Spomnimo se: ACT UP je bil aktivistična skupina pritiska, namenjena podpori in obrambi pravic ljudi z aidsom, predvsem pa kritična fronta proti inertnosti in neučinkovitosti države ter institucij, odgovornih za boj proti aidsu. Ustanovljen je bil leta 1987 v New Yorku in se do leta 1991 zgolj v ZDA razširil na sedeminosemdeset mest. V Parizu se ustanovi leta 1989. Če iz filma povzamem njegovo bisto: »ACT UP vidi aids kot vojno, ki je drugim nevindna. Naši prijatelji umirajo. Nočemo umreti. Molk je smrt.«

Film je dinamična šola direktne akcije, danes že povsem pozabljenega aktivističnega orodja: brez odvečnega uvoda se že v prvi sekundi znajdemo v bliskovitem vdoru ACT UP na konferenco *Francoske državne agencije za boj proti aidsu*. Aktivisti in aktivistke prekinejo govore, bolje rečeno, govorance, na predsednika agencije vržejo bombo z umetno krvjo in ga za nameček še priklenijo. Takšen je bil *nekoč* protest proti hipokriziji.

In predvsem je protestu *nekoč* takoj sledil naslednji. Kajti, kot pravi režiser, »geji v ACT UP so živeli svojo bolezen in jo tudi zastopali«. Farmacevtski laboratorij *Melton Pharm* odlaša z objavo rezultatov raziskav, omejuje dostop do novega zdravila, skratka, preprečuje možnost novih načinov zdravljenja. Aktivisti in aktivistke, ki zahtevajo distribucijo novega zdravila, pa tudi razširitev raziskav na, denimo, učinke terapije ob hkratni uporabi drog, ekstazija ali hormonskih tablet, torej vdrejo v pisarne laboratorija, vpijejo, »Na vaših rokah je kri«, mečejo bombe z umetno krvjo, polepijo prostore z napisi »Melton Pharm, morilci!«, morilci si seveda



pomagajo s policijo, ki aktiviste in aktivistke priklene in jih za tri ure odpelje na policijsko postajo.

Naslednja akcija poteka v šoli, katere ravnatelj kljub priporočilom ne dovoli namestitve avtomatov za kondome. Aktivisti in aktivistke vdrejo v učilnice, vpijejo, »*Mi smo ACT UP Pariz*«, »*Najstniki v nevarnosti!*«, »*Kondome v srednje šole!*«, delijo kondome in letake z nujnimi informacijami. Glede diverzantskih napadov na avtoritete védnosti še tole: na sestanku *ACT UP* berejo esej Jeana Baudrillarda »*Transparentnost zla*« iz leta 1990, ki pravi: »*Virus se patološko širi v zaprtih krogih. V metaforičnem pomenu je to patologija incesta. Tisti, ki živi isto, umre od istega. Prisotnost aidsa med homoseksualci in odvisniki od drog razkriva incestno naravo teh zaprtih svetov.*« *ACT UP* naredi nalepke z napisom: »*Opozorilo: ta knjiga vsebuje homofobične ideje, ki stigmatizirajo žrtve aidsa in hiv-pozitivne.*« Nalepili jih bodo na naslovnice knjig, ki jih pišejo ti, kot jim pravijo, »*lažni filozofi*«.

Ni naključje, da je Campillo nanizal toliko akcij. V atmosferi neoliberalnega kapitalizma, ki je uspel dodobra zmečhati tudi aktivistične možgane in jih napolniti z imperativi *konsenza*, tega milozvočnega evfemizma za *konformizem*, ni mogoče niti misliti, prvič, demonstracij, in drugič, da bi na demonstracijah videli plakate z napisi, »*Mitterand, kriv!*«, »*Fabius, kriv!*«, neposredne obtožbe politikov, kot je to počel *ACT UP*. François Mitterand je bil tedanji francoski predsednik, socialist. Laurent Fabius, prav tako socialist, je bil ob koncu osemdesetih premier, nato predsednik skupščine in tako naprej po političnem koritu. Toliko o naših strankarskih prijateljih. Daleč od tega, da bi se režiser slepil glede Emmanuela Macrona, aktualnega francoskega predsednika, kajti prav ob vsaki priložnosti kritizira njegovo odsotnost, pa tudi odsotnost vladnih ministrov na letošnji mednarodni konferenci o aidsu v Parizu. Odnos države do problema aidsa se v vseh teh desetletjih ni spremenil. Da bi prekinili *konsenz*, ki je v škodo prizadetih, skorajda ni več niti mišljenjska možnost.

Film *120 utripov na minuto* je torej metodična kritika institucij oblasti: vlade, vladnih uradov, političnih institutov, farmacevtske industrije. In je, neizbežno, tudi

notranja kritika: aktivisti in aktivistke se pripravljajo na *parado ponosa*, o kateri menijo, da bo »*brez zanimivih sloganov, brez muzike, zgolj zombijevski geji, ki nočejo nič slišati o aidsu*«. In sprejmejo slogan: »*To bi lahko bila moja zadnja parada ponosa.*«

Režiser med same proteste, med intenzivne razprave na sestankih vpleta osebne zgodbe, zgodbe obupa, strahu, pa tudi poguma, prijateljstva in ljubezni, s čimer želi prikazati dihotomijo med kolektivno akcijo in vrnitvijo v samoto, v »*predor samote*«. Prizori protestov, plesa v nočnem klubu in seksa so povezani, ena čustvena dimenzija se preklaplja v drugo, kajti, kot pravi Campillo, to je ista zgodba, isti tok. Toda: »*V zadnjem delu filma, v končnem stadiju bolezni, se ta tok prekine. Sedanost je kot zapor.*«

A film je vitalističen, akcijski, političen. Režiser, ki se je skupini pridružil leta 1992 in samemu sebi pravi »*ACT UP militantnež iz devetdesetih*«, skuša zbuditi energetskega motiviranost gibanja in prelomiti lažni mir. Filmska kritika, ki meni, da gre za enega najboljših filmov leta 2017 in mu je naklonila kup nagrad, tudi veliko nagrado žirije na festivalu v Cannesu, je soglasna: »*Upamo, da bo to delo s svojo estetsko močjo prebudilo še tako ravnodušno vest.*« Komad *Smalltown Boy* skupine *Bronski Beat*, ki se mu Campillo pokloni kot enemu prvih odkritih gejevskih komadov v zgodovini popularne glasbe, je še vedno aktualen. Kajti, kot je še leta 2005 opozarjal Larry Kramer, ustanovitelj *ACT UP*, v eseju *Tragedija današnjih gejev*: »*Če ne boste udarili nazaj, boste umorjeni na prav tako grozljive načine, kot smo bili umorjeni mi.*«



# GLADINI

PO

INTERVJU Z BLAŽEM SLANO



**Najprej čestitke za film *Po gladini*, ki je prejel rožnatega zmaja za kratki film, predvajan pa je bil tudi na Kino Otoku, FSF in LesGaiCineMad v Madridu. Kako je nastajala ideja za film?**

Hvala za čestitke. Ideja za film je nastala na pobudo ŠKUC-a, da se ob 30-letnici boja proti virusu hiv v Sloveniji posname dokumentarec. Za dokumentarec se nisem posebej ogrel in sem raje predlagal idejo za kratki film. Na koncu je ŠKUC dokumentarec posnel sam, nekaj sredstev, ki jim jih je ostalo, pa so mi zaupali za snemanje kratkega filma.

**Kakšne so bile reakcije na samo vsebino filma? Bi rekel, da je aids še vedno tabu pri nas, če ne v realnem življenju, pa morda še vedno v filmski naraciji?**

Spomnim se, da sem na festivalu Kino Otok v Izoli sedel med občinstvom, ko se je neka gospa ob gledanju

filma začela zgražati nad pedri, in kako ji je vse nagnusno in kako mu je prav. Takrat bi skoraj bruhnil v smeh, saj na take iskrene odzive ne naletiš pogosto. Sicer pa je bila reakcija na film dokaj pozitivna, če se smem malce nerodno izraziti. Kolikor sem opazil, občinstvo z zanimanjem gleda filma, ker smo resno temo uspeli zapakirati na neki gledljiv, provokativen in ne preveč turoben način, ki pritegne. Večja težava kot sam virus hiv, ki je že številnim igralcem pomagal do oskarja, je bila sama tema homoseksualnosti in intimne dveh moških pred kamero. Kontaktiral sem nemalo mladih igralcev, ampak jih je mnogo zavrnilo sodelovanje, povečini najverjetneje zaradi likov, ki so pred kamero intimni.

**Kako najdeš sodelavce\_ke? V tvojih zgodnjih filmih, ki smo jih predvajali tudi na festivalu (*Slaba mati, Madonca*), je najbrž sodelovalo veliko tvojih znan-**



## **cev, tudi sorodnikov. Tudi ime producentske hiše Bolehnečici-film zveni tako domače kot nenavadno.**

Drži, v prejšnjih filmčkih so res sodelovali številni sorodniki/sosedi, kot je to navada pri začetnih projektih. *Po gladini* pa je glede produkcijske vrednosti velik korak naprej, saj sem imel priložnost sodelovati s profesionalci. Ekipa za kamero je štela okoli 15 ljudi, pred kamero pa smo imeli igralce, ki so se zelo poglobili v svoje like in k dialogu prispevali veliko dobrih idej. Bolehnečici-film se imenuje po vasi, kjer sem odraščal in posnel prve kratke filme. Meni je ime vasi nekaj povsem običajnega, ljudem, ki niso iz Prlekije, pa je dokaj fascinantno, da ne rečem komično.

## **Kako se je tebi in vsem sodelujočim posrečilo, da igralci\_ke v filmu *Po gladini* igrajo zavzeto in sproščeno, torej ne »leseno«?**

Težko reči, kaj je tisto, kar k temu najbolj pripomore. Zagotovo pomagajo izkušnje in talent igralcev, prijetno vzdušje, zaupanje v ekipo za kamero. Pomembno je, da ne hitijo z dialogi, da jim dam prostor za improvizacijo, da naredimo dialoge čim bolj naravne, da kakšno vrstico spustimo in nadomestimo s pogledom, gesto ipd.

## **Svojo filmsko kariero si že začel z nagrado. Leta 2005 si dobil hudega mačka za kratki film *Slaba mati* na 1. Grossmanovem festivalu v Ljutomeru. Kje si našel zgodbo o transkabaretistki Bernardette, ki se s hčerjo preseli na vas?**

Lik Bernardette temelji na istoimenskem liku, ki ga je v *Priscilli, kraljici puščave* (1994) upodobil Terrence Stamp, in Dawn Dawenport, ki jo je v filmu Johna Watersa *Female Trouble* (1974) upodobila Divine. Lahko bi rekel, da je bila *Slaba mati* homage omenjenima filmoma, ki sta mi zelo pri srcu.

## **Prebrala sem, da imaš smisel za grozljivke s primesmi črne komedije.**

Črne komedije so mi enostavno všeč. Pa naj si bodo to filmi Johna Watersa ali *Braindead* (1992) Petra Jacksona.

## **Film *Na drugi pogled* (2010) je bil poleg FGLF predvajan tudi na TRAKulji, festivalu amaterskega filma Cerkno. O čem govori?**

*Na drugi pogled* je komični kratki film o dveh družinah s slovenskega podeželja, ki imata zaradi predsodkov zelo izkrivljeno predstavo ena o drugi.

## **Tvoj naslednji film *Madonca* (2011) je nevsiljivo angažiran, saj govori o predsodkih do brezdomcev. S kom si sodeloval pri tem filmu?**

Kot pri vseh ostalih dotedanjih filmih sem tudi pri tem sodeloval s filmskim društvom Plan 9 iz Prlekije, katerega član sem in ki mi je posodil opremo. V filmu so igrali Matej Slana, Sandi Jesenik in Lucija Ana Marko. Film prav tako govori o predsodkih, ki jih imamo eden do drugega.

## **Ali drži, da si tudi prevajalec, sodni tolmač za nemščino? Eden tistih umetnikov, ki za preživetje počnejo še druge stvari?**

Drži. *Po gladini* sem poleg ŠKUC-a v veliki meri financiral sam. Če zraven ne bi primaknil par svojih krajcarjev, bi se na neobdelanem materialu najverjetneje še danes nabiral prah. Sicer pa me najdete v imeniku sodnih tolmačev, če smem ta intervju izkoristiti še za poslovno promocijo.

## **Kje in kako si nabiraš svoje filmske izkušnje in predvsem kako najdeš sredstva za snemanje filmov?**

Izkušnje si nabiram z vsakim novim projektom. Za pretekle filmčke nisem potreboval dodatnih sredstev, ker so bili, vsaj po tehnični plati, posneti po načelu one-man-banda. *Po gladini* pa sem se odločil posneti s profesionalno ekipo, pri čemer mi je kot sofinancer pomagal ŠKUC. Pri organizaciji projekta sta imela pomembno vlogo tudi moja soproducenta Sandi Jesenik in Brendan Conway, s katerima smo pred kamero in za njo uspeli zbrati zavidljivo mednarodno ekipo.

## **So kakšni filmi, še posebej z LGBT-tematiko, ki so te navdihnili?**

Zadnjih par let redno zahajam na Berlinale, kjer si ogledam veliko dobrih filmov s to tematiko. Osebnostno pa so mi med drugim všeč filmi, ki, strogo vzeto, niti nimajo istospolno usmerjenih likov, vendar so bili kljub temu kronani za gej-klasike: *Mildred Pierce* (1945), *All About Eve* (1950), *Carrie* (1976), *Mommie Dearest* (1981), *Smrt ji lepo pristoji* (1992), *Ed Wood* (1994).

## **Če bi imel zdaj na voljo vse možnosti, kakšen film bi posnel?**

Če bi imel možnost, bi z veseljem posnel celovečerec, ki nudi več možnosti za razvoj zgodbe in likov. Zagotovo pa nekaj politično nekorektnega in nezaslišanega, da bi se tista gospa s Kina Otok in vse ostale Gelce imele nad čim zgražati.

LGBT  
KNJIŽNA  
ZBIRKA  
LAMBDA  
ŽE VSE OD  
LETA 1990!

V četrtek, 21. 12. ob 20.30, vas vabimo v Galerijo Škuc  
na tradicionalni večer Lambde – s predstavitvijo novosti,  
razprodajo in zdravico.

Za osvežitev bodo poskrbele udeleženke letošnjih LGBT  
literarnih delavnic!

NOVEJŠE IZDAJE

KRISTINA HOČEVAR  
Naval

EDWARD FOSTER  
Sejanje vetra

RACHILDE  
Gospod Venera

BRANE MOZETIČ  
Murenček in Polhek



Posebni gost bo LAWRENCE SCHIMEL, ki bo  
predstavil svojo knjigo mikrozgodb Brada za dva!



FESTIVAL SO PODPRLI:



**U = U**

**UNDETECTABLE = UNTRANSMITTABLE**

**ZNANSTVENI DOKAZI SO JASNI: TISTI,  
KI IMA NEZAZNAVNO RAVEN VIRUSA V KRVI,  
NE PREDSTAVLJA NOBENE NEVARNOSTI  
OKUŽBE ZA DRUGE.**

**ČE POMENI UPORABA KONDOMOV VARNEJŠI  
SEKS, POTEM JE SEKS Z NEKOM, KI OHRANJA  
NEZAZNAVNO VIRUSNO BREME, CELO  
ŠE BOLJ VAREN SEKS.**

**N = N**

**NEZAZNAVNO = NEPRENOSLJIVO**

**N = N JE NEVERJETNA PRILOŽNOST ZA  
SPREMEMBO ŽIVLJENJA LJUDI S HIVOM:**

---

**ZMANJŠUJE SRAM IN STRAH  
PRED SPOLNIM PRENOSOM.**

---

**ODSTRANJUJE STIGMO HIVA  
NA KLINIČNI IN NA OSEBNI RAVNI.**

---

**SPODBUJA LJUDI, KI ŽIVIJO S HIVOM,  
DA ZAČNEJO IN VZDRŽUJEJO  
ZDRAVLJENJE, DA BI ONI IN NJIHOVI  
PARTNERJI OSTALI ZDRAVI.**

---

**KREPI ZAVZEMANJE ZA SPLOŠEN DOSTOP DO  
DIAGNOSTIKE, ZDRAVLJENJA IN  
SKRBI ZA REŠEVANJE ŽIVLJENJ IN NAM  
PRIBLIŽUJE KONEC EPIDEMIJE.**

---



# MEDNARODNO LITERARNO BRANJE

PRITLIČJE, SOBOTA, 25. 11. OB 18.00



**BREZ BESED JI SLEDIM**  
SODOBNA EVROPSKA LEZBIČNA  
POEZIJA



**IZBELA MORSKA**



**KRISTÍN ÓMARSDÓTTIR**



**NATAŠA VELIKONJA**



**ELEONORA PINZUTI**



**NORA VERDE**



**KRISTINA HOČEVAR**



**ANDREA VATULÍKOVÁ**



**HANNELEELE KALDMAA**